



Sólo 13 poemas aprobados por la Mistral contiene su libro póstumo, "Lagar II"

Cincuenta y ocho textos que continúan la línea poética de "Lagar" (1954) conforman la primera edición de "Lagar II", obra póstuma de Gabriela Mistral. Sin embargo, sólo 13 de ellos se hallaban aprobados por nuestra Premio Nobel, a quien sorprendió la muerte cuando trabajaba en la elaboración de este material.

El libro, dividido en doce secciones, fue publicado por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos con el fin de actualizar una vez más a la insigne poeta. Gastón von dem Bussche, estudioso de su obra, afirma en el prólogo que son versos "muy próximos al magnífico criollismo del romance nacional, con su constante dimensión telúrica y ese amoroso registrar y recrear de paisajes".

Pedro Pablo Zegers, ex director del museo de Vicuña e investigador del Centro Barros Arana, contó que la idea de publicar "Lagar II" surgió en 1988 cuando se proyectaban los homenajes por el centenario del natalicio de Gabriela. "Se pensó en un homenaje permanente y qué mejor que a través de este libro".

Comenzó entonces la tarea de revisar los 43 rollos microfilmados que el gobierno de Chile compró a la Biblioteca del Congreso de Washington D.C.. Allí no sólo están los originales de este libro, sino también gran cantidad de prosa y correspondencia de la Mistral con intelectuales de su época. "Llegados a Chile en 1983, estos rollos habían permanecido guardados mucho tiempo. Y al enfrentar el centenario, se consideró prudente y necesario darlos a conocer, ya que constituye el cierre del ciclo poético de Gabriela".

La transcripción duró cuatro meses. "Fue un trabajo muy agotador ya que, si uno no tiene experiencia con su caligrafía, es muy difícil leerla". En lo estilístico, Zegers contó con la "valiosa colaboración" de la profesora Ana María Cunco, especialista en lírica de la Facultad de Filosofía y Educación



Pedro Pablo Zegers, gestor de la publicación, junto al busto confeccionado por la escultora Nina Anguila, uno de los pocos que Gabriela autorizó en vida.

de la Universidad de Chile. "De allí surgieron los criterios de corrección y selección que son vitales en un texto como éste, en proceso de desarrollo".

Para elaborar el volumen final, ambos se basaron en las indicaciones manuscritas de la propia poeta sobre los originales dactilografiados, que presentaban correcciones y anotaciones a pie de página. El destacado lingüista y académico Alfredo Matus colaboró en la revisión del texto para aclarar normas gramaticales y acentuales.

Sin embargo, hubo diferencias de criterio. Ana María Cunco postulaba presentar los 13 poemas aprobados en una sección y los otros, fragmentarios, en otra. Zegers contó que "hubo que conciliar opiniones porque a la Dirección le interesaba difundir esta obra. Pensamos que, al elaborar el texto de esa manera, estaría destinado sólo a especialistas".

La profesora Cunco, no obstante, considera que "Lagar II" debe ser leído "con posterioridad a un conocimiento profundo de la obra lírica publicada por voluntad de Mistral. Al igual que «Poema de Chile», este texto debe ser objeto de una edición crítica realizada por especialistas idóneos".

A su juicio, "quizá el lector corriente se forme una mala opinión de la poesía mistraliana si su primera lectura se produce con esta obra". Son versos que continúan la línea de "Lagar" en cuanto al manejo técnico de la creación "y al regreso a cierta simplicidad, en ese caudal de toda su vida por acercar la poesía a la palabra hablada". Pero como gran parte de los poemas estaban en proceso de elaboración, la académica teme que Gabriela Mistral "sea de nuevo mal leída, tal como reiteradamente ha ocurrido muchas veces en el pasado".

65287397

Sólo 13 poemas aprobados por la Mistral contiene su libro póstumo, "Lagar II" [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Sólo 13 poemas aprobados por la Mistral contiene su libro póstumo, "Lagar II" [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile